

Г. Сапгир

# ПРИНЦЕССА И ЛЮДОЕД



# LA PRINCIPESSA È UN CANNIBALO

Принцесса  
Была прекрасная,  
Погода  
Была ужасная.  
Днём,  
Во втором часу,  
Заблудилась  
Принцесса в лесу.



La principessa era  
bellissima.  
Il tempo era bruttissimo.  
Alle 2 di giorno  
la principessa si è persa nel  
bosco.

Смотрит – полянка  
Прекрасная,  
На полянке землянка  
Ужасная.  
А в землянке -  
Людоед:  
– Заходи-ка  
На обед.

All'improvviso vede – c'è  
un prato bellissimo.  
Sul prato una casa  
bruttissima.

Sotto la casa un  
 cannibale:  
 - Vieni, per il pranzo.



Он хватает нож,  
Дело ясное,  
Вдруг увидел,  
Какая... прекрасная!  
Людоеду сразу стало  
Худо.  
— Уходи, — говорит, -  
Отсюда.  
Аппетит — говорит, -  
Ужасный.  
Слишком вид, говорит,  
прекрасный.

Prende il coltello,  
tutto è chiarissimo...  
Ma vede...  
Che bellissima

Il cannibale si è  
sentito malissimo.

— Vai via — dice.  
Ho fame tantissima.  
Ma sei bellissima

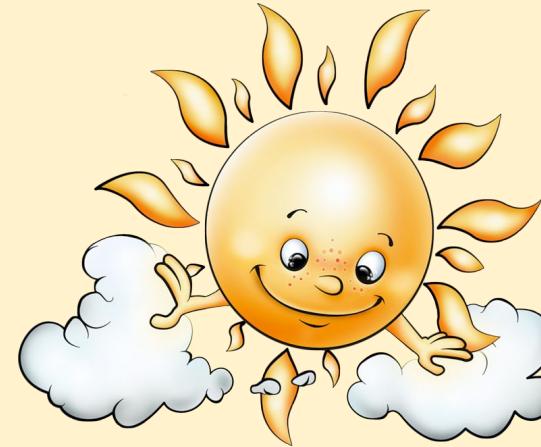


И пошла  
Потихоньку принцесса,  
Прямо к замку  
Вышла из леса.  
Вот какая  
Легенда ужасная!  
Вот какая  
Принцесса прекрасная!

E' andata via piano la  
principessa.  
E' uscita dal bosco e si è  
trovata davanti al castello.  
Questa e' una storia  
bruttissima  
della principessa bellissima



А, может быть,  
было всё  
наоборот:  
Принцесса  
Была ужасная,  
Погода  
Была  
прекрасная.  
Днём,  
Во втором часу,  
Заблудилась  
Принцесса в  
лесу.



Ma forse era tutto al  
contrario?  
La principessa era

---

Il tempo era \_\_\_\_\_  
Alle 2 di giorno  
Lei si è persa nel bosco.



Смотрит – полянка  
Ужасная,  
На полянке землянка  
Прекрасная.  
А в землянке Людоед:  
– Заходи-ка  
На обед.

All'improvviso vede –  
c'è un pratto \_\_\_\_\_  
Sul prato una casa

---

Sotto la casa un  
 cannibale:  
 - Vieni, per il pranzo.



Он хватает нож,  
Дело ясное,  
Вдруг увидел,  
Какая... ужасная!  
Людоеду сразу стало  
Худо.  
— Уходи, — говорит, —  
Отсюда.  
Аппетит, — говорит, —  
Прекрасный.  
Слишком вид, — говорит,  
Ужасный.

Prende il coltello,  
tutto è chiarissimo...  
Ma vede...  
Che \_\_\_\_\_

Il cannibale si è sentito  
malissimo.

— Vai via — dice.  
Ho fame tantissima.  
Ma sei troppo

---



И пошла  
Потихоньку принцесса,  
Прямо к замку  
Вышла из леса.  
Вот какая  
Легенда прекрасная!  
Вот какая  
Принцесса ужасная.

E' andata via piano la  
principessa.  
E' uscita dal bosco e si è  
trovata davanti al castello.  
Questa e' una storia \_\_\_\_\_  
della principessa \_\_\_\_\_

